

莎翁《第十二夜》：男女變變變

09-28

莎士比亞的喜劇作品《第十二夜》，又名《隨心所欲》，1602年時於英國首度登上舞台。首演之後407年以來，這齣戲劇就一直是讀者與劇場常客百看不厭的最愛，其新鮮感至今絲毫未減。《第十二夜》得名於天主教的一個古老傳統節日，在節日當天，原本正常的社會階級秩序會被完全顛覆：僕役會變成主人，而男人會扮成女人，反之亦然；不僅如此，人們還會使出各種整人的招數來捉弄彼此。而這差不多就是《第十二夜》的故事概要。

在杜撰出來的古老伊利里亞島上，奧西諾公爵心中怏怏不樂，還有些煩躁，因為富裕的女伯爵奧麗薇亞又再度拒絕他的原因並不難理解，她的父親與兄長過世了，而她仍在守喪，並不想與任何男子來往。在此同時，伊利里亞島的岸邊，有另一名年輕女子也在哀悼她那在海上遭遇暴風雨而喪命的哥哥。她的名字是薇奧拉，初次來到伊利里亞島。當她得知公爵費盡心思想要博取奧麗薇亞芳心時，她想出了一個妙計，於是就把自己喬裝成一名年輕的男子，並投奔公爵的門下成為男僕。

《第十二夜》的故事就此展開，而因為這是莎翁喜劇，所以想也知道「身份錯認」這個元素在劇中將發揮舉足輕重的效果。

09-29

裝扮成男子模樣的薇奧拉用了西薩里奧這個假名，很快就成為奧西諾公爵最得寵的僕人。有一天，公爵派她去向奧麗薇亞示好。結果，奧麗薇亞確實是墜入愛河了，不過她愛上的卻是魅力十足、辯才無礙的西薩里奧。事情變得越來越棘手，因為西薩里奧（薇奧拉）也墜入情網，愛上了公爵！

莎士比亞一向喜歡讓他的戲劇裏上層層複雜的情節。如果能夠有兩條故事線，要他只用其一他似乎絕不會滿足。《第十二夜》的第二組故事，焦點放在與奧麗薇亞一起在大莊園生活的人物上——這些人就是她的叔叔托比爵士、她的追求者安德魯·艾古契克爵士、隨身女侍瑪麗亞，以及弄臣費司特。這四個角色熱愛遊戲和派對；由於他們喧鬧不休、輕率魯莽的行徑，於是不可避免地成為奧麗薇亞的管家馬伏里奧批評的箭靶。

馬伏里奧是個傲慢、不討喜的人，他的自我意識過盛而且又愛慕虛榮。實際上，他的虛榮心強到他居然以為奧麗薇亞暗地裡想要招他入贅。於是，在經過大家一致同意後，筆跡與女主人奧麗薇亞極為相似的瑪麗亞便寫了封信給馬伏里奧，並假裝信出自於奧麗薇亞手筆。信裡，她要馬伏里奧藉由穿上黃色的襪子且不斷微笑，來表達他真實的情意。想當然爾，正在守喪的奧麗薇亞沒有心情理會滿臉微笑或是鮮豔的衣服。她懷疑馬伏里奧是不是瘋了，於是吩咐其他人應付他。

09-30

在伊利里亞島上，事情越演越複雜。奧西諾公爵愛奧麗薇亞，但奧麗薇亞愛的是西薩里奧，但西薩里奧其實是個喬裝成男子的女人（薇奧拉）。對薇奧拉來說，她不僅要抵抗奧麗薇亞的熱情攻勢，還要隱藏自己對公爵的情感。

如果你覺得事情的發展還不夠錯綜複雜，接下來發生的事也許會讓你大吃一驚。最不可能發生的事竟發生了，薇奧拉那本以為已溺死於海中的哥哥賽巴斯辛出現了。他的容貌與女扮男裝化名為西薩里奧的妹妹幾乎一模一樣，因此被奧麗薇亞誤認成西薩里奧，奧麗薇亞向他求婚，他也一口答應。

正在此時，被大家認為精神不正常的馬伏里奧被關在陰暗的地窖裡。莊園裡其他的僕人用盡各種方式整他，包括騙他其實身處於一個採光充足的房間裡。這聽起來或許有些殘忍，不過這些場景卻是本劇中最好笑的幾個橋段。

在一陣短暫的混亂之後，《第十二夜》的收尾還算乾淨俐落，賽巴斯辛與妹妹陰錯陽差地同時出

現在公爵和奧麗薇亞面前。發現哥哥還活著後，薇奧拉就向眾人公開自己的真實身分。公爵接受了他無法娶奧麗薇亞為妻的事實，於是轉而向薇奧拉求婚。故事裡所有零散的情節在此時都已拼湊起來，如果你覺得這一切都太不真實，別忘了，這可是高級喜劇。要是你故作正經壞了大家的興致，很可能會落得和馬伏里奧一樣的下場——一個人被蒙在鼓裡，錯過了所有的歡樂。